

広報ひこね (ベトナム語版)
BẢN TIN CỘNG ĐỒNG

KOHO HIKONE 9



Trang Bản tin cộng
đồng Kōho Hikone



Trang Facebook
tiếng Việt

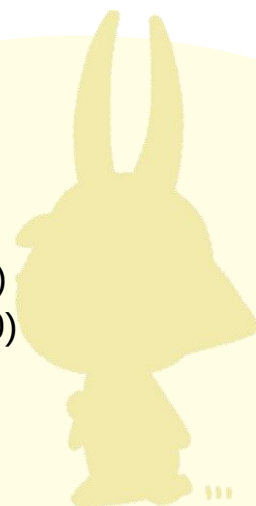


Trang Web thành
phố Hikone



Tháng 9/2026

- Chuẩn bị sẵn sàng khi có thiên tai (Trang 3)
- Thông báo (Trang 4-6)
- Môi trường sinh thái, Sức khỏe - phúc lợi, Văn hóa – thể thao (Trang 7-8)
- Nuôi dạy trẻ - giáo dục, Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 9-10)
- Tư vấn, Thông tin sức khỏe, Tin tức bóng đá, Lễ hội (Trang 11-12)
- Cách xử lý rác (Trang 13)



Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “**BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU** (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:		
• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomu Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường **9:00 – 16:45**

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần.

Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Thứ bảy (Từ ngày 13 tháng 9~) (14:00-16:00)		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	Miễn phí
Thứ hai ~ thứ sáu	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE (1h vào trưa hoặc tối)	Innovation Office (NAYASHICHI)	Lớp học tiếng Nhật Weekday ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
Thứ bảy Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” (đối tượng: từ trẻ nhỏ đến học sinh trung học phổ thông có nguồn gốc nước ngoài sống tại Tp Hikone) ☎ 090-2384-9760	200 yên/ 1 lần

• Học viện tiếng Nhật motherlake (Mazaleku nihon gakuin)

Đang mở lớp học dành cho người lần đầu học tiếng Nhật. Để biết thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ!

Địa điểm: Omi furusato kaikan

Số điện thoại: học viện tiếng Nhật motherlake ☎ 0749-47-3447

BẠN CÓ ĐANG NGHĨ RẰNG “HIKONE THÌ SẼ KHÔNG SAO ĐÂU” KHÔNG? BẠN ĐÃ CHUẨN BỊ SẴN SÀNG ĐỂ BẢO VỆ TÍNH MẠNG CỦA MÌNH CHƯA?

Tháng 9 là thời điểm dễ xảy ra mưa lớn và gió mạnh do ảnh hưởng của bão và front mùa thu. Trong thời gian ngắn, mực nước sông có thể dâng cao, đường sá có thể bị ngập và nước có thể tràn vào nhà ở, làm gia tăng nguy cơ xảy ra thiên tai do ngập lụt.



Trong những năm gần đây, những trận mưa lớn kỷ lục xảy ra gần như hằng năm tại nhiều nơi trên toàn Nhật Bản, chẳng hạn như trận mưa lớn ở bán đảo Noto năm Reiwa 6 (2024), gây ra hàng loạt vụ ngập lụt trên diện rộng và sạt lở đất nghiêm trọng.

Ngày càng thường xuyên nghe thấy những cụm từ như “lần đầu tiên được ghi nhận trong lịch sử quan trắc”, và những thiệt hại nghiêm trọng hơn, trước đây vốn chưa từng được dự đoán, cũng đang xảy ra.

Để giảm thiểu thiệt hại đến mức thấp nhất, điều quan trọng là nhanh chóng kiểm tra các thông tin khẩn cấp do Cơ quan Khí tượng Nhật Bản và thành phố công bố, chủ động thực hiện “sơ tán sớm”, đồng thời mỗi người cần “chuẩn bị sẵn sàng từ thường ngày”.

Đừng nghĩ rằng “Hikone thì sẽ không sao”, hãy chủ động chuẩn bị ứng phó với thiên tai ngay từ những ngày thường.

Bạn có thể xem bản đồ nguy cơ thiên tai (Hazard Map) trên trang web của thành phố Hikone, tài khoản LINE của thành phố Hikone và “Sổ tay phòng chống thiên tai dành cho người dân thành phố Hikone” (đã được phát đến từng hộ gia đình vào năm 2022)

Trang web của thành phố Hikone
đăng tải các loại bản đồ nguy cơ
thiên tai (Hazard Map).▶



Từ mục “Phòng chống thiên tai”
trong menu chính của LINE
thành phố Hikone, bạn cũng có
thể tìm kiếm các địa điểm sơ tán
gần mình.▶



◀Cẩm nang phòng chống thiên tai dành cho người dân thành phố Hikone được phát miễn phí cho người dân tại Tòa thị chính thành phố Hikone (Ban Dịch vụ cuộc sống ở tầng 1 và Ban Quản lý nguy cơ ở tầng 4), Chi nhánh Inae và các văn phòng đại diện. Ngoài ra, cẩm nang còn có các phiên bản bằng nhiều ngôn ngữ.

☆ THÔNG BÁO ☆

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 20/9 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

LỄ HỘI TRẠM NGHỈ CHÂN TORIMOTO LẦN THỨ 18

Tổ chức biểu diễn đường phố, hội thảo, bán các đặc sản địa phương, chương trình sưu tập tem, v.v. Tặng quà lưu niệm cho khách tham quan sử dụng tuyến đường sắt Omi.

Thời gian: ngày 4 tháng 10 (chủ nhật) 10 : 00~15 : 00

Khác ▶ Lễ khai mạc bắt đầu từ 9:45~ở trước chi nhánh Torimoto của JA Higashi biwako

▶ Tướng quân waru nyanko và Shimasa konyan sẽ đến tham dự sự kiện.

▶ Có bãi đỗ xe

Địa điểm: khu vực xung quanh phố trạm torimoto trên tuyến Nakasendo

Liên hệ: Văn phòng phát hiện kho báu Torimoto ☎22-0627 FAX: 23-7720

CHIẾN DỊCH TOÀN QUỐC VỀ AN TOÀN GIAO THÔNG MÙA THU NGÀY 21/9 (T.HAI, LỄ)~NGÀY 30/9 (T.TU)

▶ Trong thời gian tới, trời sẽ tối sớm hơn do thời điểm mặt trời lặn ngày càng sớm. Những người lái xe hãy chú ý bật đèn sớm. Người đi xe đạp và người đi bộ hãy tự bảo vệ tính mạng của mình bằng cách mặc quần áo sáng màu, sử dụng vật liệu phản quang, đội mũ bảo hiểm và thực hiện các biện pháp tương tự.

▶ Lái xe khi đã uống rượu bia có thể dẫn đến những tai nạn nghiêm trọng. Hãy cùng nỗ lực xây dựng môi trường không để xảy ra tình trạng lái xe khi đã uống rượu bia, đồng thời mỗi người hãy chú ý để không trở thành nạn nhân của tai nạn giao thông.

Liên hệ: Ban chính sách giao thông ☎30-6134 FAX: 24-8517

CHẾ ĐỘ TRỢ CẤP HỖ TRỢ NGƯỜI HƯỞNG LƯƠNG HƯU

Trợ cấp hỗ trợ người hưởng lương hưu là khoản tiền được chi trả thêm vào lương hưu nhằm hỗ trợ cuộc sống của những người đang nhận lương hưu có thu nhập từ lương hưu công và các khoản thu nhập khác thấp hơn một mức tiêu chuẩn nhất định.

Trong năm tài chính 2026, đối với những người mới đủ điều kiện được nhận trợ cấp do thu nhập giảm so với năm trước hoặc vì các lý do khác, cơ quan lương hưu Nhật Bản sẽ lần lượt gửi đơn yêu cầu nhận trợ cấp hỗ trợ người hưởng lương hưu (dạng bưu thiếp) kể từ khoảng tháng 9.

※Người đã nhận từ trước đó thì không cần phải làm thêm thủ tục mới.

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí ☎30-6136 FAX: 22-1398



BUỔI DIỄN THUYẾT VỀ XÂY DỰNG CỘNG ĐỒNG VÌ NHÂN QUYỀN

Chủ đề là “Xây dựng cộng đồng không để bất kỳ ai bị bỏ lại phía sau”. Bạn có muốn tìm hiểu về sự hỗ trợ hợp lý, v.v., và cùng suy nghĩ về việc xây dựng một cộng đồng vì nhân quyền không?

▶Diễn giả: 玉木 幸則 氏

Thời gian: ngày 26/9 (T.bảy) 13 : 30~15 : 15

Địa điểm: Hikone bunka plaza (Nose-cho)

Đăng ký: bằng một trong các phương thức sau: qua email, quầy dịch vụ, gửi bưu điện, hoặc web form (mã QR) cho đến ngày diễn thuyết (có thể đăng ký trực tiếp tại địa điểm diễn ra

Khác: trường hợp cần thông dịch ngôn ngữ ký hiệu hoặc muốn gửi trẻ, vui lòng đăng ký trước ngày 17 tháng 9 (thứ năm)

Liên hệ: Ban chính sách nhân quyền (〒522-8501 Motomachi 4-2)

☎30-6115 FAX: 24-8577

✉ jinken@ma.city.hikone.shiga.jp



MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 11 tháng 10 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00

(Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến nhận thẻ cần phải đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Ban Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎30-6151 FAX: 22-1398



NHẬN RÁC QUÁ KHỔ & THIẾT BỊ ĐIỆN GIA DỤNG CỠ NHỎ VÀO NGÀY 19 THÁNG 9 (THỨ BẢY)

Thời gian: ngày 19 tháng 9 (thứ bảy) 8 : 00~11 : 00

Địa điểm tiếp nhận: Trung tâm vệ sinh (Nose-cho)

※Vui lòng cho xem bằng lái xe để xác minh địa chỉ.

※Loại rác sẽ tiếp nhận gồm có: rác quá khổ (bao gồm thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ), Bóng đèn tròn và ống huỳnh quang chưa vỡ.

※Dịch vụ nhận rác quá khổ sẽ có mất phí (thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ dưới 1m thì miễn phí).

※Để tránh tình trạng đông đúc, vui lòng hợp tác làm theo hướng dẫn của nhân viên điều phối.

<Không tiếp nhận 4 loại đồ điện gia dụng thuộc diện quy định>

▶máy điều hòa

▶tivi

▶tủ lạnh / tủ đông

▶máy giặt / máy sấy quần áo

Liên hệ: Trung tâm vệ sinh ☎22-2734 FAX: 24-7787



TUẦN LỄ YÊU THƯƠNG VÀ BẢO VỆ ĐỘNG VẬT NGÀY 20/9 (CHỦ NHẬT)~NGÀY 26/9 (THỨ BẢY)

Tỉnh Shiga hướng tới một xã hội nơi con người và động vật cùng chung sống, gắn kết hài hòa và cùng phát triển, dựa trên tinh thần “Ba bên cùng tốt: người tốt, động vật tốt, cộng đồng tốt”.

【Người tốt】 Hãy có trách nhiệm nuôi dưỡng thú cưng đến suốt đời. Ngược đãi hoặc bỏ rơi động vật là hành vi phạm pháp.

【Động vật tốt】 Hãy tiêm phòng bệnh dại cho chó nuôi.

【Cộng đồng tốt】 ☐ Không nên tùy tiện cho mèo hoang ăn. Hãy nuôi mèo trong nhà và thực hiện triệt sản để kiểm soát số lượng, tránh để mèo sinh sản quá mức gây khó khăn trong việc chăm sóc và quản lý.

☐ Khi dắt chó đi dạo, hãy nhớ thu dọn và mang về phân chó cùng các chất thải khác, không để làm ô nhiễm nơi công cộng.

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎30-6116 FAX: 27-0395

TIN TỨC AN TOÀN KHU VỰC (SỐ HÈ)

<Tình trạng tội phạm khu vực Inukami & Hikone (từ tháng 1 đến tháng 6 năm 2026) >

※Tổng số vụ phạm tội: 513 vụ

☐ Trộm xe đạp: 90 vụ ☐ Trộm cắp tại cửa hàng: 68 vụ

☐ Trộm cắp tài sản trong xe: 8 vụ ☐ Phá hoại tài sản: 35 vụ

☐ Trộm linh kiện: 4 vụ ☐ Trộm đột nhập: 27 vụ

☐ Lừa đảo đặc biệt: 37 vụ ☐ Tội phạm khác: 244 vụ

<Thông báo từ sở cảnh sát Hikone>

Hãy cùng phòng ngừa, ngăn chặn trẻ em và phụ nữ trở thành nạn nhân của tội phạm.

☐ Dù phải đi đường vòng một chút, hãy chọn những con đường có ánh sáng tốt và đông người qua lại.

☐ Dù khi ra ngoài hay khi ở nhà, hãy luôn khóa kỹ cửa ra vào và cửa sổ.

Liên hệ: Ban thúc đẩy phát triển cộng đồng ☎30-6117 FAX: 24-3288

THỜI HẠN SỬ DỤNG CỦA COUPON HỖ TRỢ ĐỜI SỐNG THÀNH PHỐ HIKONE LÀ ĐẾN NGÀY 30 THÁNG 9 (THỨ TƯ)

☐ không thể cấp lại do làm thất lạc.

☐ người sử dụng coupon điện tử, vui lòng nạp tiền vào ứng dụng chuyên dụng “regionPAY” trước.

☐ có thể xem thông tin cửa hàng có thể sử dụng coupon trên trang web chuyên dụng về coupon hỗ trợ đời sống thành phố Hikone.

Liên hệ: Tổng đài dự án coupon hỗ trợ đời sống thành phố Hikone (9 : 00~17 : 00)

Dành cho người sử dụng: 0570-033-242 (bao gồm thứ bảy, CN, ngày lễ)

Dành cho các cửa hàng tham gia: 0570-025-030 (nghỉ thứ bảy, CN, ngày lễ)



MÔI TRƯỜNG SINH THÁI

PHIÊN CHỢ SINH THÁI Ở HIKONE “YUMEBATAKE”

Chúng tôi sẽ tổ chức phiên chợ trời nhằm chuyển giao những đồ vật trong gia đình không dùng đến nữa. (hủy nếu trời mưa). Biết đâu bạn sẽ tìm thấy được món đồ hay.

Thời gian tổ chức: Ngày 27/9 (Chủ nhật) 9:30~13:00

Địa điểm: Otemae koen, dai 2 hozon yochi (Konki-cho)



SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

NGÀY 10/9 (THỨ NĂM)~16/9 (THỨ TƯ) LÀ “TUẦN LỄ PHÒNG CHỐNG TỰ SÁT”

Vào năm 2025, số người tử vong do tự sát trên toàn Nhật Bản là 19.188 người. Số ca tự sát cao tập trung ở nam giới trong độ tuổi 40 và 50, trong đó nhiều trường hợp được cho là có nguyên nhân liên quan đến các vấn đề về sức khỏe. Ngoài ra, số học sinh tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông tử vong do tự sát trên toàn quốc đã lên đến 538 người, mức cao nhất từ trước đến nay. Có xu hướng nguy cơ tự sát ở trẻ em tăng cao vào thời điểm trước và sau kỳ nghỉ dài. Nếu bạn cảm thấy ai đó ở bên cạnh mình có biểu hiện khác với thường ngày, hãy thử chủ động hỏi han và trò chuyện với họ. Một lời hỏi han của bạn có thể cứu sống một con người.

< Tư vấn những vấn đề phiền não trong lòng >

Thời gian: 10/9 (thứ năm)~16/9 (thứ tư), 9 : 00~12 : 00 (nghỉ thứ bảy, chủ nhật)

Địa điểm: Trung tâm phúc lợi (Hirata-cho)

Đăng ký: bằng một trong các phương thức gọi điện, gửi FAX hoặc đến trực tiếp trước ngày 4 tháng 9 (thứ sáu)

Liên hệ: Ban phúc lợi khuyết tật ☎27-9981 FAX: 30-9231

< Góc trưng bày đặc biệt của Thư viện thành phố >

Nhân dịp “Tuần lễ phòng chống tự tử”, thư viện tổ chức triển lãm bảng thông tin và cho mượn các sách liên quan.

Thời gian: 10/9 (thứ năm)~16h00, ngày 16/9 (thứ tư)

Địa điểm: Thư viện thành phố (Osue-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎24-0816 FAX: 24-5870

HÃY CÂN NHẮC VIỆC TIÊM PHÒNG DO BỆNH SỞI ĐANG BÙNG PHÁT

- ▶ Đối tượng thuộc diện tiêm chủng định kỳ như trẻ 1 tuổi hoặc trẻ trong 1 năm trước khi vào tiểu học 【miễn phí】 (bao gồm cả những người thuộc đối tượng tiêm vắc xin phòng sởi-rubella (MR) trong năm tài chính 2024 nhưng vẫn chưa đi tiêm.)
- ▶ Người không thể xác nhận được tiền sử mắc bệnh sởi hoặc hồ sơ đã tiêm vắc xin 2 lần 【mất phí】
Lần này, bệnh đang lây lan chủ yếu ở những người trong độ tuổi từ 10 đến 40, vì vậy đặc biệt khuyến nghị những người thuộc nhóm tuổi này cân nhắc việc tiêm phòng.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎24-0816 FAX: 24-5870

THÁNG 9 LÀ THÁNG CHIẾN DỊCH NÂNG CAO NHẬN THỨC VỀ UNG THƯ TRẺ EM TRÊN TOÀN THẾ GIỚI !

Nhằm nâng cao nhận thức và kêu gọi sự hỗ trợ đối với bệnh ung thư ở trẻ em, thành Hikone sẽ được thắp sáng bằng ánh đèn màu vàng kim.

Thời gian: 5/9 (thứ bảy)~7/9 (thứ hai), từ lúc mặt trời lặn~22 : 00



Lịch xuất hiện của Hikonyan▲

Khác: ngày 6 tháng 9 (chủ nhật), Hikonyan cũng sẽ xuất hiện với chiếc ruy băng vàng trong cả 3 lần đi dạo trong ngày. (Vui lòng xem trên trang web để biết thời gian Hikonyan xuất hiện.)

Liên hệ: Chi nhánh Kansai của Hiệp hội bảo vệ trẻ em mắc bệnh ung thư ☎090-9257-8637

THÁNG 9 LÀ THÁNG NHẬN THỨC VỀ CHỨNG SA SÚT TRÍ TUỆ NGÀY 21/9 (T.HAI, LỄ) LÀ NGÀY NHẬN THỨC VỀ SA SÚT TRÍ TUỆ

Thành Hikone sẽ được thắp sáng bằng ánh đèn màu cam.

Thắp sáng ánh đèn màu cam, màu biểu tượng của hoạt động nâng cao nhận thức về chứng sa sút trí tuệ.

Thời gian: 21/9 (thứ hai, lễ)~23/9 (thứ tư, lễ)

☆ VĂN HÓA – THỂ THAO ☆

KHÓA HỌC TÌM HIỂU QUỐC TẾ TRÒ CHUYÊN GIAO LƯU – CHỦ ĐỀ CÔNG VIỆC

Khách mời là những cư dân người nước ngoài đang làm việc trong lĩnh vực chăm sóc điều dưỡng. Họ sẽ chia sẻ về hành trình của mình, những điều cảm nhận được qua công việc và những mục tiêu trong tương lai.

Thời gian: ngày 18 tháng 9 (thứ sáu) 13 : 30~15 : 00

Địa điểm: Salon giao lưu quốc tế (Tầng 1 Chuo-cho bekkan)

Số người: 20 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

Đăng ký: bằng một trong các phương thức sau: gọi điện, gửi email, đến đăng ký trực tiếp muộn nhất là ngày 17 tháng 9 (thứ năm)

Liên hệ: Salon giao lưu quốc tế ☎22-5931 ✉hikone-il@za.ztv.ne.jp

☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

TUYỂN SINH TRẺ MỚI VÀO HỌC (CHỨNG NHẬN 1-GO) TRƯỜNG MẪU GIÁO TƯ THỰC (yoshien) & TRƯỜNG MẦM NON PHỨC HỢP (kodomo-en) NĂM 2027

Vui lòng đăng ký trực tiếp với các trường mẫu giáo và trường mầm non phức hợp

Tên trường	Số lượng tuyển sinh	Thời gian nhận hồ sơ	Liên hệ
ABC ENGLISH Preschool (Oyabu-cho)	3 tuổi: khoảng 5 người	1/9 (T.ba)~30/9 (T.tư) (Tiếp nhận hồ sơ liên tục)	 20-8829
Nintei kodomo-en Hikari no mori (Mitsu-cho)	3 tuổi: 6 người 4 tuổi: 1 người 5 tuổi: 1 người	1/10 (T.năm)~16/10 (T.sáu) 9 : 00 ~ 17 : 00 (nghỉ thứ bảy, CN, ngày lễ) Nếu số lượng đăng ký nhiều sẽ rút thăm vào ngày 27/10 (T.ba)	 47-3237 FAX: 47-3238
Lemond Hikone johoku kodomo-en (Matsubara-cho) Nơi tiếp: Lemond Oyabu hoikuen	3 tuổi: 10 người 4 tuổi: 10 người 5 tuổi: 10 người	1/10 (T.năm)~16/10 (T.sáu) 9 : 00 ~ 18 : 00 Giải thích nhập học: tổ chức vào ngày 5 & 6 tháng 9 tại Nishi-chiku kominkan. Đăng ký từ mã QR 	 06-69264719 FAX: 06-6351-8507
Kinjo kodomo-en (Kaideima-cho)	3 tuổi: 20 người 4 tuổi: 3 người 5 tuổi: 6 người	19/10 (T.hai)~30/10 (T.sáu) 15 : 00 ~ 17 : 00 Cần liên lạc trước bằng cách gọi điện hoặc nhắn LINE về việc đăng ký 	 47-3237 FAX: 47-3238
Sei-yozefu kodomo-en (Tachibana-cho)	3 tuổi: khoảng 20 người	27/10 (T.ba)~30/10 (T.sáu) 9 : 00 ~ 14 : 00 Giải thích nhập học: tổ chức vào 9h, ngày 3 (T.bảy) & 24 (T.bảy) tháng 10 và cần đặt lịch trước	 22-5376 FAX: 22-5523
Trường mẫu giáo Midori (Kawase baba-cho)	3 tuổi: 30 người 4-5 tuổi: ít người	2/11 (T.hai)~7/11 (T.bảy) 9 : 00 ~ 17 : 30 (ngày 7 sẽ kết thúc trước 13h00)	 25-2066 FAX: 25-2066

KHÁM SỨC KHỎE TRƯỚC KHI VÀO LỚP 1

Chúng tôi sẽ tiến hành khám sức khỏe trước khi nhập học cho các trẻ sẽ vào tiểu học vào mùa xuân năm sau (sinh từ 2/4/2020 đến 1/4/2021)

Đầu tháng 10, chúng tôi sẽ gửi cho phụ huynh giấy thông báo khám sức khỏe trước khi nhập học và các giấy tờ liên quan. Vui lòng kiểm tra ngày khám và địa điểm khám. Nếu đến trước ngày khám 1 tuần mà vẫn chưa nhận được giấy thông báo, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Liên hệ: Ban giáo dục trường học  24-7973 FAX: 23-9190

LỚP HỌC TRẺ EM HÃY CÙNG LÀM RA NƯỚC CÓ THỂ CÀM ĐƯỢC NHÉ!

Khoa học thú vị! Hãy thử nắm bắt nguồn nước mà chúng ta thường sử dụng nhé!!

Thời gian: 26/ (T.bảy) 10 : 00~11 : 30

Đối tượng: Học sinh tiểu học & cấp 2 (Hs tiểu học phụ huynh đi cùng)

Giới hạn số lượng: 20 người (ưu tiên thứ tự đăng ký)

Lệ phí: 300 yên

Đăng ký: gọi điện hoặc đến quầy để đăng ký từ ngày 11/9 (T.sáu)~19/9 (T.bảy)

Địa điểm/Liên hệ: Trung tâm trẻ em (Hinatsu-cho) ☎ 28-3645 FAX: 28-3646



KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ (đặt lịch trước)

▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v, tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 10)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 6 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 16/11~30/11 năm 2025
	Ngày 14 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 1/12~15/12 năm 2025
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 16 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2025
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 8 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2024
	Ngày 15 (Thứ năm)	
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 5 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2023
	Ngày 19 (Thứ hai)	

※ Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.

※ [Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)

Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban sức khỏe mẹ và bé (Boshi hoken-ka)

☎ 0749-24-3931 FAX 0749-24-5870



▶ Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone

☎ 0749-30-6113

TƯ VẤN

(Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 25/9 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 16/9) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 – 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 – 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 7/10 13:30 –15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 16/9 13:30 –15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 –17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 –17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về luật lao động (cần đặt trước)	THỨ SÁU, NGÀY 25/9 18:30 – 20:00 Nhận đặt qua điện thoại từ 9h00 ngày 2/9 (giới hạn 3 người đặt trước)	Pro seed arina HIKONE	☎0749-30-9228
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 –17:00 (không bao gồm cuối năm đầu năm)		☎0570-090-911
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM 9:00-12:00, 13:00-16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông tỉnh Chi nhánh Hikone	☎0749-27-2230

Tư vấn gia đình và tư vấn cuộc sống liên quan đến trẻ em và thanh thiếu niên (thói quen sinh hoạt, tự cô lập, ngược đãi, v.v.)	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 - 16:45	Bộ phận tư vấn trẻ em & thanh thiếu niên Ban hỗ trợ trẻ em & thanh thiếu niên	☎0749-26-0994
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) Sáng 9:00 - chiều 5:00	Ban hỗ trợ trường học, nhân quyền và phòng chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn phụ nữ về DV, v.v.	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) 9:00-16:45	TT trẻ em & gia đình Tp Hikone (Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trung tâm phúc lợi thành phố Hikone)	☎0749-49-2251

THÔNG TIN SỨC KHỎE

HÃY CHỤP X-QUANG NGỰC MỖI NĂM MỘT LẦN

Từ ngày 24/9 (thứ năm)~30/9 (thứ tư) là tuần lễ phóng chống bệnh lao và các bệnh nhiễm trùng đường hô hấp. Khám sàng lọc ung thư phổi (chụp x-quang ngực) dành cho người từ 65 tuổi trở lên đồng thời được thực hiện như một phần của khám sức khỏe để phát hiện bệnh lao.

Đối tượng: 40 tuổi trở lên (thời điểm ngày 31/3/2027)

Chi phí: 600 yên (65 tuổi trở lên miễn phí)

Khác: cần đặt lịch trước để được khám. Thông tin ngày tổ chức khám vui lòng xem trên trang web Tp Hikone

TIẾN LÊN NÀO REILAC!

Liên hệ: Phòng xúc tiến hợp tác J-League (Nằm trong Ban thúc đẩy thể thao)

☎22-5955 FAX: 23-2660

Các trận đấu trên sân nhà tại sân vận động Heiwado HATO!

Ngày 9 tháng 9 (thứ tư) vào lúc 18h30 với đội Tokyo Verdy

Ngày 13 tháng 9 (chủ nhật) vào lúc 18h30 với đội Kagoshima United FC

Ngày 20 tháng 9 (chủ nhật) vào lúc 17h00 với đội FC Ryukyu

THÀNH HIKONE – LỄ HỘI TƯƠNG LAI 2026

Tổ chức vào **ngày 13 tháng 9 (chủ nhật), 13 : 30~**

Địa điểm: Công viên thể thao tổng hợp Hikone (Matsubara-cho)

BẠN CÓ THỂ BẮT ĐẦU TỪ BÂY GIỜ!

KHUYẾN NGHỊ ĐỂ GIẢM BỚT CHẤT THẢI!!

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX: 27-0395

CHỦ ĐỀ LẦN 14: HÃY DÙNG BÌNH NƯỚC CÁ NHÂN

Đây là thời điểm bắt đầu cảm nhận được những dấu hiệu của mùa thu, tuy nhiên cái nóng cuối hè vẫn tiếp diễn, vì vậy việc bổ sung nước thường xuyên vẫn rất cần thiết.

Thay vì sử dụng đồ uống đóng chai nhựa PET, nếu sử dụng bình nước cá nhân (bình tái sử dụng) thì có thể giảm được bao nhiêu lượng rác thải?

Q. Lượng chai nhựa PET thải ra hàng năm ở thành phố Hikone là bao nhiêu?

A. Tại Tp Hikone, mỗi năm có khoảng 264 tấn chai nhựa PET được thải ra, trung bình mỗi người thải khoảng 2,39 kg/năm (thống kê năm 2025)



Q. Nếu giảm 1 chai PET (500ml) mỗi tuần, thì lượng rác thải hàng năm có thể giảm được khoảng bao nhiêu?

A. Cứ giảm 1 chai nhựa 500mL khoảng 20g, thì trong một năm 1 người sẽ giảm được 1kg (giảm khoảng 40%)!

▶ Hãy sử dụng bình nước cá nhân để vừa thân thiện với môi trường, vừa tiết kiệm chi phí

▶ Có thể giảm lượng rác thải bằng cách pha trà từ trà túi lọc rồi cho vào bình nước cá nhân để mang theo.



▶ Thay vì mua đồ uống đóng chai PET loại 500mL, hãy mua loại dung tích lớn rồi rót vào bình nước cá nhân để mang theo, qua đó có thể giảm lượng rác thải.



Nếu mỗi chai nước PET có giá 150 yên và bạn mua 5 chai mỗi tuần, thì mỗi tháng sẽ tốn khoảng 3.000 yên. Nếu tự pha trà và mang theo trong bình nước cá nhân, bạn có thể tiết kiệm được một khoảng đáng kể!



Ngày càng có nhiều cửa hàng cho phép bạn mang bình cá nhân đến để rót đồ uống hoặc nhận ưu đãi, giảm giá khi sử dụng bình riêng!